

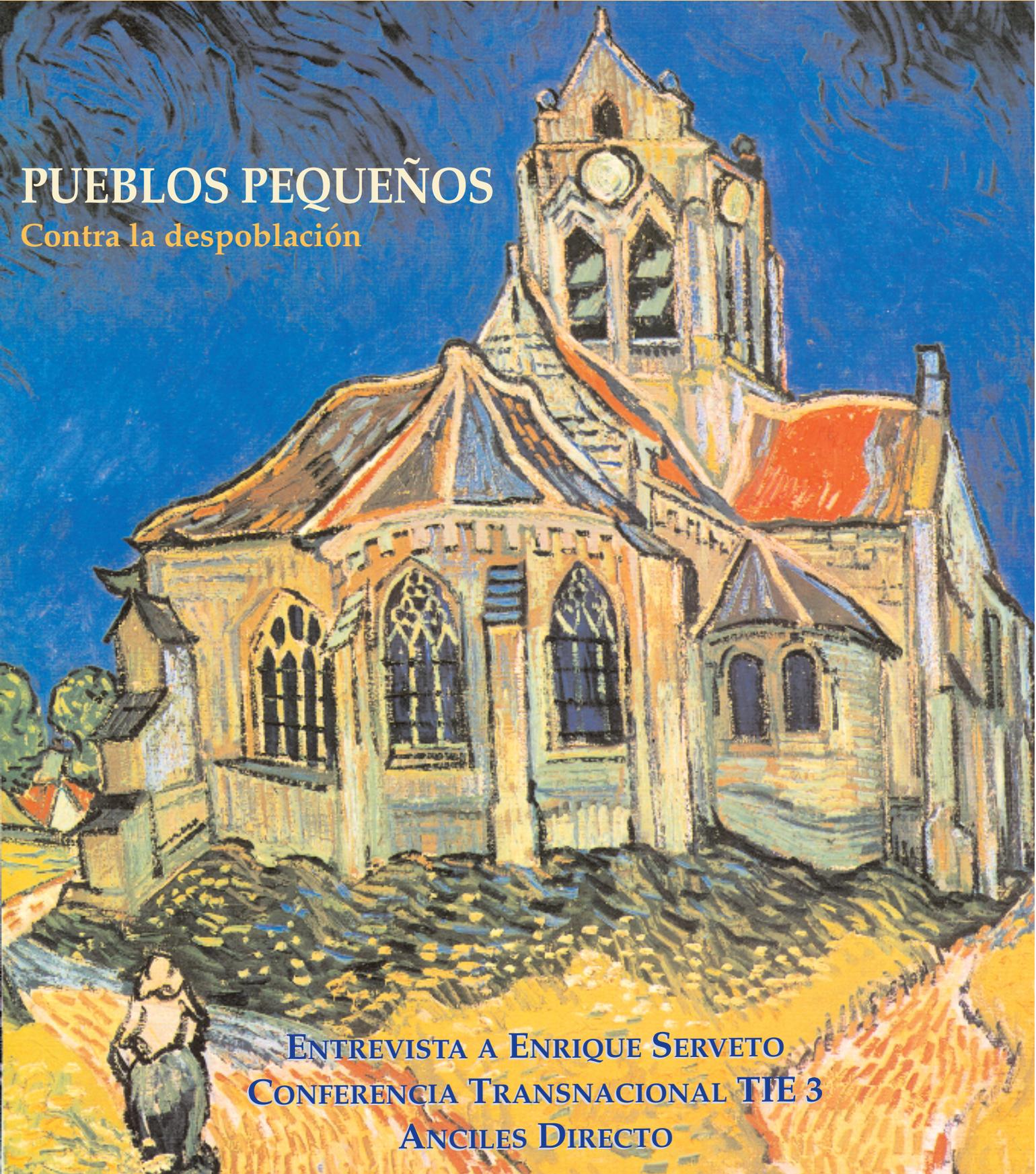
Guayente

www.guayente.org

REVISTA CULTURAL DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE - SAHÚN - RIBAGORZA - HUESCA

N.º 64 - OTOÑO 2003

PUEBLOS PEQUEÑOS Contra la despoblación



ENTREVISTA A ENRIQUE SERVETO
CONFERENCIA TRANSNACIONAL TIE 3
ANCILES DIRECTO



HOTEL SAN ANTÓN

Avda. Francia s/n Benasque
Tel. 974 551 611

CAFETERÍA BODEGA "EL RINCÓN DEL FOC"

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

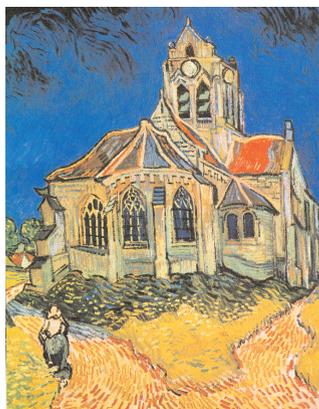
HOTEL EL PUENTE I Y II



Cafetería
Restaurante
Menú y Carta

Avda. de Francia, s/n.
Tel. 974 551 279
BENASQUE

portada



AUTOR:
Vincent Van Gogh
(1853-1890)

TÍTULO:
La iglesia de Auvers
(1890)

Prototipo del artista maldito, no consiguió vender ni un solo cuadro mientras vivió. Su vida fue un titánico esfuerzo por hallar explicación al interrogante que para él constituía el sentirse poseído por una gran fuerza interior a la que no hallaba aplicación. A pesar de su triste sino, plagado de internamientos en centros psiquiátricos, nunca su arte revistió las características que son generalmente consideradas como propias de las pinturas de los locos. Si es cierto que su estilo, sintético, muestra muchas veces una excitada fogosidad, no lo es menos que casi siempre se apoya en un previo análisis realizado con minucia. En el último año de su vida se traslada a Auvers, un pequeño pueblo donde vive el doctor Gachet, amigo de los impresionistas que acepta encargarse de su enfermedad. En este período, al que corresponde el cuadro que ilustra nuestra portada, su estilo se torna casi mecánico, su tacto se endurece. Trabaja incansablemente y desborda toda su sensibilidad en las cartas que escribe a su hermano Theo. Es el momento en que vive una profunda soledad, producto de su mente enferma, que le conducirá al suicidio en julio de ese mismo año.

Revista editada con la colaboración de:



Directora:
Lola Aventín Vázquez

Equipo de redacción:
M.^a Ángeles Grasa, Carmen Castán, Jorge Nuño y Manolo Pérez.
Impreso sobre papel ecológico de 125 grs.

Depósito Legal: HU 226/1993 - ISSN. 1576 - 401 X

Imprime: Gráficas Barbastro, s.l. Tel. 974 310 096

PAGINAS WEB: Asociación: www.guayente.org • Escuela: www.lasalle.es/guayente • Santuario Virtual: www.guayente.net
CORREO ELECTRONICO: Asociación: guayente@jet.es • Escuela: nsguayente@planalfa.es • El Remós: elremos@ctv.es

sumario

- 4 ENTREVISTA**
Enrique Serveto
Un trotamundos con raíces.
-
- 9 AQUÍ NO SOBRA NADIE**
Comunicado en apoyo a los inmigrantes del Valle
-
- 10 ANCILES DIRECTO**
Un lujo, un regalo
Crónica de un gran espectáculo
-
- 13 BOLETÍN**
Asociación
XXII Semana Cultural Ribagorzana
El Remós
Conferencia TIE3
Escuela de Hostelería
Curso 2003-2004
-
- 15 LA MANCHETA**
Una determinada interpretasió de lo real. Per J.A. Saura
Ansils. Per José de Sort.
Literatura ribagorsana. Per J.A. Saura
-
- 21 ESPECIAL PUEBLOS PEQUEÑOS**
Contra la despoblación
Opiniones diversas sobre el futuro de nuestros pueblos.
-
- 28 LA IMAGEN**
Pastor pirenaico
Fotografía: José Antonio Felipe. Castejón de Sos.
Texto: Virginia Woolf

Escuela de Hostelería "Ntra. Señora de Guayente"
Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116

Centro de Integración Sociolaboral "El Remós"
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 306

Revista Cultural de la Asociación Guayente
Tel.: 974 552 148 - Fax: 974 552 116



Enrique Serveto

Un trotamundos con raíces

Buscando el modo de compaginar dos de sus grandes pasiones, el periodismo y el valle, a Enrique Serveto se le ocurrió una idea estimulante: celebrar un encuentro anual de periodistas en Castejón de Sos. Necesitado de apoyo para la organización, no dudó en trasladar su propuesta a las distintas instituciones aragonesas. Tanto María Pellicer, alcaldesa de Castejón, como Marcelino Iglesias, Presidente de la DGA, se han mostrado dispuestos a participar en el proyecto. Si los trabajos siguen adelante, el próximo verano podremos ver los resultados.

TEXTO: Lola

Mientras asciendo por la carretera hacia El Carriu, la finca donde tiene su casa Enrique Serveto, repaso mentalmente el orden de las preguntas. No puedo evitar sentirme nerviosa ante la idea de entrevistar a un profesional veterano que ha trabajado como corresponsal de ABC en Moscú, Marruecos, Méjico o Bruselas y, además, ha sido enviado especial en varios conflictos internacionales.

Repentinamente me invade la certeza de que la lectura de *Territorio Comanche* y de la mayoría de las entrevistas de EPS no va a ser entrenamiento suficiente para salir airosa del trance. Aún así, reprimo la tentación de salir corriendo e intento convencerme de que lo fundamental para conseguir una buena entrevista es un buen personaje y yo creo tenerlo. Sin poder evitarlo, y a golpe de telediarrio, tenemos una imagen preconcebida del reportero de guerra: un personaje delgado y canoso, con chaleco multibol-sillos, micrófono en ristre y mirada desolada; alguien que parece instalado en el lado oscuro de la vida. Pero, una vez más, la realidad se encarga de desmentir los tópicos.

Serveto me recibe en la puerta sonriente y vestido con guayabera azul, un recuerdo de su estancia americana que le confiere un aspecto chocante y algo literario, como una especie de Aureliano Buendía trasplantado a la montaña. La imagen resulta divertida y desmitificadora a un tiempo.

Me da dos besos y, a pesar de que se acerca una tormenta, insiste en que charlemos en el jardín: “¿Has visto la casa?. La terminamos el año pasado. Para mí es importante tener algo así en el valle. Con tanto traslado, éste es mi punto de referencia.”

Al igual que su casa, Serveto es grande y acogedor, con cierto aspecto de *bon vivant*. Su físico parece estar modelado por la mezcla de culturas vividas, a través de lo que Darwin podría haber calificado como una sutil adaptación al medio, una imperceptible evolución gracias a la cual podría pasar fácilmente por un *mujik* ucraniano, un taxista de Méjico DF o un comerciante árabe.

Antes de conseguir poner en marcha la grabadora, la lluvia comienza a caer con fuerza y nos obliga a correr hacia el interior, donde un enorme gato traído de Rusia se pasea con naturalidad entre telas indígenas americanas, mesitas marroquí y estatuillas africanas. Libros y periódicos por todas partes, un ordenador portátil y una bandeja con dos humeantes tazas de té negro. Enrique hace gala en todo momento de un sentido muy mediterráneo de la hospitalidad y la conversación. Su tono de voz es grave y relajado, como el del locutor de un programa de radio nocturno y responde a las preguntas de un modo preciso y ordenado, alternando la esencia con la anécdota. No hay duda de que estoy entrevistando a un periodista.

Encima de la mesa de trabajo destaca una pila de libros sobre el Islam medieval. Hace poco que ha regresado de Irak, un país destruido por la guerra que intenta recuperar la normalidad: “Estoy preparando unos artículos y me interesa especialmente este trozo de la historia.”

Parece indudable que la inmediatez de la crónica exige un trabajo previo de investigación, un poso cultural e histórico que permita al periodista

FOTOS: Angel Sahún

comprender la situación real para ser capaz de transmitirla a sus lectores

Es una parte de mi trabajo que me gusta especialmente. La política internacional comenzó a apasionarme al finalizar el Servicio Militar, cuando comencé a trabajar en el Noticiero Universal. Las cosas no pasan de repente, son consecuencia de todo un proceso. Era una época apasionante, con los conflictos árabes-israelíes, la crisis de la Unión Soviética... Escuchaba la BBC a todas horas y no hablaba más que de eso. De esa obsesión me viene una pasión tremenda por la lectura de libros sobre Historia Contemporánea y de la mili una afición notable por los libros antiguos.

¿Por los libros como objeto en sí mismo o por su contenido?

No, no. Por el tema. Un coronel del ejército me aconsejó que debía elegir una materia que me interesara, que fuera a leer y yo me decidí por la Historia Contemporánea de España. Tengo libros muy curiosos y también muy útiles.

La guerra supone un indudable destrozo de vidas humanas y de infraestructuras pero también termina con objetos artísticos de valor incalculable, testigos de la historia que desaparecen. ¿Qué ha sentido un amante de los libros antiguos como tú ante acciones como la destrucción de la biblioteca y los museos de Bagdad?

Ha sido una consecuencia más de la guerra; yo creo que en Irak se recuperará casi todo, la gente ha ido guardando



Encuentro informal en el jardín de El Carriú

cosas y conforme la situación se normalice volverán a su sitio. Ya en Afganistán los talibanes hicieron una masacre artística considerable. Durante los veinte años de guerra fueron robando de todo. A mí me ofrecieron una pieza griega de la época de Alejandro Magno, en torno al siglo IV a. C., por unos 800 euros, ¡y eso sin regatear!. No llegué a comprarlo porque el dinero que llevaba era para artículos de supervivencia como la gasolina para el generador o la comida, pero el hecho te da una idea de donde pueden llegar las cosas. Los talibanes no solo robaron sino que rompieron con martillos lo poco que se había salvado por seguir al pie de la letra las directrices del Islam que prohíben las representaciones humanas.

¿Cuál fue el primer conflicto armado que viviste como periodista?

Creo que trabajaba en el Diario de Barcelona cuando me propusieron viajar a Nicaragua para hacer un reportaje sobre la contra, en torno a 1983. Después vino todo un poco rodado, ya que en política internacional es lo que hay, más a menudo de lo deseable. Algunos lo intentan y no les gusta. No es una cosa que vaya buscando pero cuando me lo ofrecen

nunca digo que no. Al principio fue en América Latina: El Salvador, Nicaragua, Panamá..., tantas guerras que cuesta ordenarlas en la memoria.

En Panamá mataron a un fotógrafo que acompañaba a Maruja Torres, ahora en Irak a Couso. Han sido casos que han conmocionado a la opinión pública en España pero que no son los únicos. Supongo que se llega a asumir el riesgo como parte del trabajo pero, ¿cómo se convive con el miedo? ¿Qué se siente ante una situación límite?

Cuando se va a una guerra se tiene muy claro que el peligro está ahí y que es real. Los soldados tienen más miedo que nadie, la mayoría son jóvenes o con poca experiencia y su consigna es: “dispara primero y pregunta después.”

Una vez, en Nicaragua, me metí en un jeep del ejército para ir al frente con la contra pero me obligaron a bajar porque no había plazas suficientes. Tuve que coger un taxi y perdí toda la mañana. Cuando pude reanudar el camino, a pocos kilómetros encontré el jeep: había sido atacado y todos sus ocupantes habían muerto. En otra ocasión, en El Salva-

dor me ví en un cruce de calles solitario donde un soldado me pedía la documentación: era un niño que probablemente ni siquiera sabía leer, me miraba con desconfianza mientras me encañonaba con un enorme fusil y yo sentí que podía matarme allí mismo y nadie iba a poder evitarlo.

Quizá el periodista gráfico al ir solo parece más vulnerable, no tiene testigos. Al menos el de televisión va con su cámara, acompañado, incluso el de radio, con su micrófono se identifica de alguna manera...

No sé si de cara a la seguridad sea significativo, pero sin duda es mucho peor desde el punto de vista periodístico. Tengo comprobado que cuando sacas una cámara la gente cambia su comportamiento: empiezan a hacer tonterías. También en el Tercer Mundo la mayoría de la población tiene acceso a la televisión: hay antenas parabólicas por todas partes. Les encanta la cámara, son conscientes del poder de la televisión y saben lo que significa. Se abalanzan hacia el micrófono exaltados, gritando: “Bush” o “Sadam” como si ellos les escucharan en directo.

Todo esto propicia situaciones dantescas. Recuerdo algo que sucedió en la guerra del Zaire. Dos fotografías estaban preparadas con sus objetivos mientras un grupo de soldados ruandeses apuntaban a varios prisioneros zaireños. En un momento dado, las dos se dieron cuenta de que si mantenían la cámara levantada los prisioneros iban a ser asesinados. Una de ellas bajó la cámara pero la otra la mantuvo en alto. Las fotografías de las ejecuciones se publicaron al día siguiente.

Eso es terrible. Todos entrevistamos el poder de la televisión pero esto me parece intolerable. Que la presencia de las cámaras llegue a distorsionar la realidad, la empeore. La vida y la muerte como un puro espectáculo.

Sí, sí. A veces las cosas funcionan de este modo. Es un debate deontológico que la profesión se está planteando ya. La prensa debe ser un testigo, un puente entre la noticia y el lector. Yo prefiero ir con mi estilógrafa, y si no entiendo el idioma con un traductor. A veces tengo que ir con un compañero pero siempre intento que no sea muy aparatoso, que podamos pasar lo más desapercibidos posible para no alterar el comportamiento normal de la gente, ya de por sí bastante modificado por las circunstancias excepcionales que les toca vivir.

Después de ver la pobreza, la guerra, la muerte, todo ese catálogo inacabable de la miseria humana ¿Cómo se vuelve luego a Occidente sin tener que pasar antes por el psiquiatra?

Pues vuelves sin más. La verdad es que el mundo occidental es muy acogedor. Yo procuro cuando viajo ayudar a alguien si puedo: un trabajo de chófer para uno, una medicina para otro, conseguir un visado... Pero la única forma en que yo puedo hacer algo importante por ellos es contando lo que pasa, contribuir a que todo ese dolor no pase desapercibido, enfrentar al Primer Mundo con ese espejo demoledor. Yo no soy una ONG, no puedo ni pretendo solucionar el mundo.

Todo lo cual no significa que esas experiencias no te queden grabadas. Son una

mezcolanza de sensaciones muy intensas: te llevas imágenes de dolor y miseria pero también de gran belleza, de culturas y paisajes extraordinarios, de amigos y de gente maravillosa.

Entre esos amigos, supongo que se contarán todos los reporteros que han ido trabajando contigo en tus diversos destinos. ¿Serán algunos de los participantes en el encuentro que se planea en Castejón?

Por supuesto, ellos y muchos otros conocidos a lo largo de mi vida periodística. La idea partió de un simple deseo de dar a conocer entre mis colegas el valle, una de las zonas más bellas que conozco y a la que siempre me he sentido muy unido por mis orígenes.

Con el tiempo el proyecto ha ido tomando forma y he podido plantearlo ante las instituciones aragonesas. Tanto Marcelino Iglesias, con el que pude hablar en Bruselas como María Pellicer, alcaldesa de Castejón, han mostrado in-

terés en participar activamente en la organización y financiación.

¿En qué consistirá el encuentro? ¿Se ha pensado ya en algún programa concreto?

Bueno, todavía es pronto para concretar. El planteamiento general podría ser un plan de actividades o formación que fuera atrayente para los periodistas que acudieran a Castejón y que, al mismo tiempo, repercutiera en la población del valle de manera que se sintiera beneficiada de los conocimientos y experiencias de los participantes en el encuentro mediante fórmulas como las conferencias, mesas redondas, coloquios, etc. De todas formas, poco a poco se van a ir especificando las directrices que regirán la iniciativa. Espero que ésta sea acogida con interés por los habitantes de la zona y que sirva para potenciar tanto la actividad cultural local como el conocimiento de nuestro valle en el exterior. ●



Enrique con María Pellicer, alcaldesa de Castejón de Sos

Aquí no sobra nadie

Los habitantes del Valle de Benasque, hemos sabido que algunos de nuestros vecinos, con los que mantenemos relaciones cordiales de convivencia, han sido detenidos y privados de su libertad y tratados de forma inhumana por el simple hecho de haber nacido en otro país, por ser culturalmente parecidos entre sí y por atreverse a buscar una oportunidad de vida digna entre nosotros.

Desgraciadamente es fácil hacer del miedo un instrumento para conseguir no sabemos qué fines, en todo caso injustificables desde una posición compatible con cualquier principio ético. Es evidente que en este caso se ha enfrentado la prepotencia a la impotencia introduciendo la incertidumbre y el temor en una sociedad que ha demostrado ser capaz de vivir en armonía enriqueciéndose de la diversidad.

Una sociedad que no debe olvidar que, en un tiempo no muy lejano, algunos de nuestros familiares tuvieron que emigrar buscando una forma de obtener recursos económicos. Algunos de ellos no volvieron, contribuyendo así a la temida despoblación de las comarcas alejadas de los grandes ejes de desarrollo, situación que en este momento es compensada en parte por la presencia de los que para nosotros son nuevos vecinos.

Por todo lo anterior, queremos expresar nuestro sentimiento de solidaridad con quienes ahora han sido víctimas de la irracionalidad, personas que en este momento tanto nos aportan con su trabajo y su cultura.

Colectivo en defensa de los Inmigrantes del Valle de Benasque

Anciles Directo

un lujo, un regalo...

MANOLO PÉREZ

La verdad es que nos hizo mucha ilusión la llamada de la gente de “ComproMetidos con la Música”. Con solo unos meses de vida y algunos conciertos en el Valle y en Huesca, acudir como “La Marmita” a tocar en Benasque y en este festival era algo realmente atractivo. Desde nuestro concierto de debut en el Pub Ral-0 de Castejón de Sos, esta era la primera ocasión de compartir cartel con artistas relevantes en un ambiente excelente y con unos medios de gran nivel.

Como cada año, la organización se superó a sí misma. Infraestructura, sonido, bar, espectáculos, animación, grupos musicales, todo funcionó para que el festival resultase un éxito, a nivel artístico, de público y de ambiente.

La Compañía de teatro Gabini & Cía. se encargó del espectáculo dedicado a las familias, así como de entretener en los tiempos muertos entre los grupos musicales, Destacó y gustó el número del clown y sobre todo las acrobacias de una artista brasileña literalmente “enlazada” con una preciosa tela que colgaba del techo. Mas de un asistente quedó fascinado con el número que tanto nos recordó al “Cirque du soleil”.

Seguidamente, la Coral del Valle de Benasque “Els Pitarrois del Freixe”, ofreció un recital que hizo las delicias del público mas maduro, intercalando piezas de cierta seriedad con temas mas desenfadados. Malograda resultó la actuación de The Melons (Benabarre), que por algunos problemas no se pudieron presentar.

Antes de la cena se produjo nuestra actuación, presentamos algunos temas nuevos acompañados de diversas versiones. Agradecemos haber tenido ese público tan entusiasta. Fue una gozada estar allí.

Al acabar la actuación de La Marmita (Castejón de Sos), se sirvió la cena popular, mas que abundante y que sirvió para tomar fuerzas antes de las actuaciones de la noche, que iban a suponer seguro un desgaste físico,

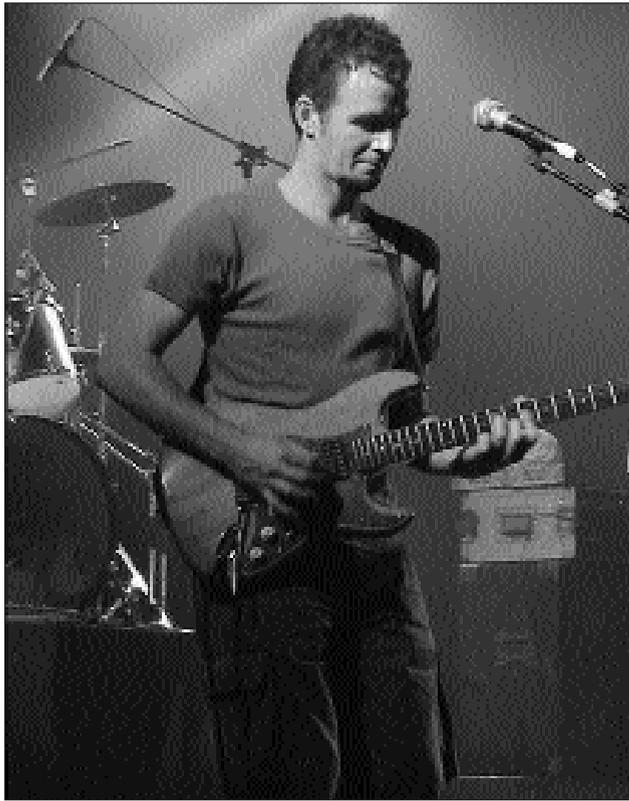
ya que se intuía mucha intensidad en la apuesta musical de este año.

Abrieron el concierto nocturno “Los Errores” que con su pop-rock intenso consiguieron ir calentando al personal y de paso ajustar el sonido ante la creciente afluencia de público. La actuación estrella de la noche corrió a cargo del grupo zaragozano “Especialistas” que con su estilo único y propio puso a toda la audiencia a bailar sin descanso. Mas de mil personas abarrotaban el pabellón benasqués, y disfrutaron con temas clásicos como “Wenda”, “Vapor”, etc... El grupo anunció que se despedía de los escenarios. El público no estaba de acuerdo ¿Qué pasará? . En conversaciones tras bambalinas se notaba cierto hastío en la banda por los problemas para trabajar, la saturación del mercado ante esta avalancha de “karaoke triunfal”. “Especialistas” es un grupo que merece un hueco en el negocio de la música. Deseamos que se recuperen y puedan seguir trabajando, componiendo y tocando. Esto es lo que les transmitimos personalmente y lo que él público les hizo saber con sus aplausos.

A continuación ocuparon la escena “Garbanzo Negro”. Folk-Rock muy potente y de mucha calidad que también hizo temblar el pabellón. Una energía arrolladora de sus músicos contagió a l público que no cesó de dar saltos hasta el ultimo momento de su actuación. Una grata sorpresa.

Por ultimo, y para los que aun guardaban fuerzas, saltaron a la arena “Coleccionistas”, que con un pop sin complicaciones bajaron un poco la intensidad del festival, que aun así finalizó entre la satisfacción general. La magia de aquella noche no quería desaparecer, y los bares y pubs de Benasque se llenaron de jóvenes que buscaban apurar el ultimo suspiro de una noche redonda.

Enhorabuena a la organización, nos consta que ya están preparando la edición 2004, el listón está muy alto, pero como decía uno de ellos..”esto no lo hacemos con la cabeza, lo hacemos con el corazón...”. Gracias otra vez, esto es un lujo.... ●



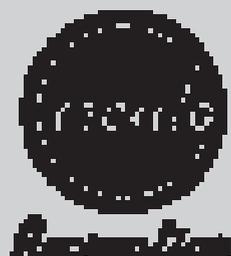


**CENTRO VETERINARIO
BALL BENAS**

*Eva Deza Gazal
Victor Catalán Ibor*

Avda. de Luchón, 11 P-3
Edificio Ribagorza
22440 BENASQUE (Huesca)

Tel./Fax: 974 551 585
Urgencias: 689 488 086



BAR

*Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar*

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)



Aceites
NOGUERO, S.L.

**Fábrica, Almacén y envasador
de aceites
Distribuidor de comestibles**

Polígono industrial
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CARPINTERIA

Hnos. Plaza

C/. Unica
22467 SESUE (Huesca)



Comercial Pina - Mas
Almacén Frigorífico - Distribuidor de **COPAGA**

Mayor, 15 - Teléfono 974 545 177
LA PUEBLA DE CASTRO

**Líneas regulares.
Autocares excursión**



LA HISPANO ANSOTANA, S.A.
**ACERCAMOS LAS GENTES
UNIENDO LOS PUEBLOS**
Tel. 974 210 700 - HUESCA



Gráficas
Barbastro, S.L.

C/. Luis Buñuel, 15 y Braulio Foz, 3
Tel. 974 310 096 • Fax 974 311 948
22300 • BARBASTRO (Huesca)
E-mail: gbarbastro@barbastro.com



muebles
San Marsial

Avda. de Francia, 42, bajo
Tel.: 974 551 409
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo
Tel.: 974 552 040
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

ARCHS



Decoración, muebles e iluminación

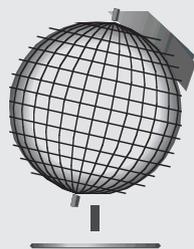
Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Revilla Campafrio NAVIDL VILAR MANDER SOLANO LA RIBERA MIAU ARIAS Ormazá Hefo isostar

DISTRIBUCIONES
Hostelería - Alimentación

Avda. de Pinillos, 55 - Tel. - Fax 974 31 12 31
22300 BARBASTRO (Huesca)
http://www.grupo7.com/isolano. email: dsolano@grupo7.com



Boletín

INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

ASOCIACIÓN

XXII Semana Cultural Ribagorzana

Una oportunidad para todos

Impresiones de un neófito

Recién llegado a Guayente me sorprende con los gallardetes del Santuario, que le dan un aire de castillo medieval. ¿Qué será? ¿Qué no será?

Es la XXII ! leo bien 22! Semana de Estudios de la Alta Ribagorza. Me entregan un bonito programa. Me intereso.

Me imagino que será una bonita oportunidad de meterse en el espíritu del Valle, de conocer las costumbres e inquietudes de sus gentes para un novato como yo, para los veraneantes y para todo aquel que se anime a participar de la misma.

Oír es una cosa y conocer otra muy diferente.

Había oído hablar mucho del Remós, pero...El día 19 fue la inauguración de la exposición de la «Historia de una oportunidad: El Remós Garden. Me gustó mucho el recorrido, sus instalaciones, la exposición y el desenvolvimiento de los muchachos, entre ellos de Pilar y Sergio, que hicieron de guías. Mi enhorabuena a los animadores de la obra por la filosofía que pude captar.

En los días sucesivos, hubo trío de conferencias en el Santuario. Arte, empleo, deporte y discapacidad. No en vano estamos celebrando el Año Internacional de los discapacitados. Fueron tres charlas a cual mejor. Magníficamente orientadas, ilustradas y de actualidad para el público asistente. Salí encantado de la categoría de los charlistas.

El viernes figuraba la entrega del Premio Guayen a Don Rafael Vidaller, interesante por su labor de divulgación de nuestra región, ¡Qué hombre tan sencillo! Enhorabuena no sólo mereces ese premio. También deseo destacar la presentación de la Historia de Laspaúles y de Benasque para familias, dos nuevas novedades para conocimiento de nuestro Valle.

Rezaba el Programa para el fin de semana una Ruta Cultural a Montañana y su comarca., me apunté a la misma. Tuvo ambiente, cultura y conocimiento. ¡Cuánto hay que restaurar en ese bonito enclave medieval de Montañana! Gracias D. Ángel, Carmen y Rafael nuestro cicerones.



Conferencia “deporte y discapacidad”.

En el santuario se montó el Mercado Artesanal, todo un acierto, la animación fue constante, las transacciones buenas, la asistencia numerosas y el recuerdo estupendo. ¿Qué más se puede pedir?

Y llegamos al Domingo, Día del Patués. En dicha lengua tuvimos la misa, los Títeres. Destaco la asistencia infantil, la danza del grupo del Remós y el fin de la Semana con las tortas y chocolate.

Parabienes a la Asociación Guayente por tal manifestación cultural.

Como neófito, me situaron en la idiosincrasia del Valle y de sus habitantes y me animaron a iniciar mi singladura en el mismo.

Más de una vez me sorprendí pensando ¿Qué dirán los veraneantes que nos honran con su presencia? Sin duda palabras de sorpresa y admiración por hacer también las cosas.

Sí, no me resta más que expresar mi enhorabuena, a los miembros de la Asociación Guayente, especialmente a las cabezas pensantes y a las visibles, que en todo momento animaron la Semana.

Ha sido una magnífica manera de hacer Valle y Patria ●

Hermano Damián

ESCUELA DE HOSTELERÍA

Curso 2003 - 2004

El 1 de septiembre comenzó el nuevo curso escolar para el equipo educativo: papeles, reuniones y preparativos de todo tipo... en vistas al inicio de las clases el lunes 15. Los alumnos se van acercando al centro

con más o menos ganas. Unos vienen de cerca, del valle, los menos, otros de la provincia, de la región, del país e incluso del otro lado del océano. La matrícula se mantiene en los niveles del curso anterior.

Curso 2002-2003

	Alumnos	Internos	Españoles	Extranjeros	% ext.
1º Cocina	25	23	17	8	32.00
2º Cocina	21	18	12	9	42.85
1º Servicios	12	9	7	5	41.66
Total	58	50	36	22	37.93

Curso 2003-2004

	Alumnos	Internos	Españoles	Extranjeros	% ext.
1º Cocina	21	20	14	7	33.33
2º Cocina	25	20	16	9	36.00
1º Servicios	12	9	4	8	66.66
Total	58	49	34	24	41.37

En la última parte del verano hemos abordado algunas pequeñas obras en nuestro centro. La sala de informativa se ha visto reformada y ampliada con algunos equipos nuevos. En la cocina estamos reformando una de las instalaciones con los módulos de cocina que se han traído del Colegio Mayor La Salle y las otras partidas (espacios de trabajo en los que se divide la gran cocina del Centro) han experimentado serias mejoras: mesas, armarios, pequeña maquinaria, menaje... La sala de audiovisuales se está transformando para adaptarla a las nuevas tecnologías de la comunicación. Esperamos que en breve esté terminada.

Otras obras de mayor envergadura (cambio del tejado) esperamos abordarlas durante el curso.

Durante estos primeros compases del curso hemos realizado diversas actividades tendentes a hacer grupo. Entre ellas destaca la salida a Conques con paella y juegos en gran grupo incluidos.

Los alumnos de servicios han visitado las bodegas Pirineos y hemos recibido la visita del Ecole Sainte Thérèse, una escuela de hostelería ubicada en Saint Gaudens. El curso pasado nosotros visitamos sus instalaciones por primera vez y pretendemos hacer este pequeño intercambio en lo su-



La Mancheta

COLECCIONABLE EN PATUÉS

Al Caldero

Per José Antonio Saura

Una determinada interpretación de lo real

Ben seguro que cada lluenta del món ye un behículo de la realidat, pero ara hu anem a fé bere tamé así posán només un cuans apartats, uns cuans exemplos:

a) El lenguache de la mainada. Un conchunto de paraules que s'emplleguen ta competí en els nenons, ta nombra-les lo més presiso: *baba* 'aigua', *coco* 'ou', *chicha* 'carne', *mam* 'minchá', *mime* 'mal físico', *nonón* 'sueño'...

b) La muerte. Yeí una frase que encarne una bisión tremendamen dura -tabé desmitificadera- dels muerts, sobre tot si son de fora, si no son de la familia, si no mos toquen res: *ya fa ans que minche tèrra*. Y el que i sigue el verbo *minchá*, tan básico ta la vida (*minchá* y *beure* y *fè fòc*, etc.) no ye pas una casualidat.

c) La astusia burllona. Ángel Ballarín Cornell mos conte que un día que febe molto aire un pastó le ba di a un altro que yere un poco lluen: -¿de qué pan fago les sopas?, a lo que isto le ba contestá: -no hu siento, pero *fè-les del tuyo*. Y ye que, Sancho, amigo, *yei més días que llonganises* y el que no guarde cuan tiene no *minche* cuan quere y el *farto* no s'arrecorde del dechuno...

d) No'n sé res. Si alguno buscabre una aina que le i calebe empllegá per forsa y en preguntabe a bell burllón coma el pastó de antes, lo més normal sería que tenise que senti-se alló de *¡a la urella me penche!*. Se bei que les ure-

lles no yeren el puesto més apropiáu t'anà-ie penchán cosas y el *piercing* tardaría encara prou tems a bede-se per así.

e) ¡Y quina manía de acompara-ue tot, home!: *Amar-go* coma la *fèl*, amoroso coma una *archelaga*, *bañau* coma la *sopa*, *bert* coma la *seba*, *bert* coma la *yedra*, *biejo* coma una *sarra*, *bllanco* coma la *llet*, *bruto* coma el *cospillo*, *contén* coma una *chinchá*, *dolso* coma la *mèl*, *dormí* coma un *sueco*, *dormí* coma un *tisón*, *duro* coma el *canllòc*, *duro* coma el *rallo*, *escuro* coma la *gola del llop*, *espabilau* coma el *rayo*, *farto* coma un *bou*, *flaco* coma un *carrau*, *fòrt* coma l'*alquitràn*, *gorda* coma una *luria*, *gordes* coma *yegües*, *gran* coma el *campanal*, *gran* coma un *galaberna*, *llargo* coma *güe* y *demá*, *llimpio* coma l'*oro*, *negro* coma la *boca del llop*, *pesau* coma el *pllom*, *refriau* coma un *bot*, *refriau* coma una *sarpa*, *colorau* coma un *babol*, *seco* coma el *pet*, *seco* que *renegue*, *tierno* coma l'*aigua*, *tuerto* coma una *canaula*...

f) ¿Quién me ha robado el mes de abril? Mes al que alguns debem prou, pero aixó ya ye un altro parell d'arches, ha donau el refrán que diu *el que ha bisto tres abriels buens ya se puede morí contén*. Abril, així, al País coma una primavera cruel, només a expenses del cambio climático.

Chino Chano anem ta...

Per José de Sort

Ansils

Dichós de les Supilleres se trobe el llugá d'Ansils, a la ubaga de Labert, entre Remáscaro y Matasomés, a l'amplaria de la ball, chunto als Pllans, els Pranos-Pranos, els Bullibardos y les Escomes. Els noms dels prats porten la memoria dels d'antes; així Farrás, Solé, Gai, Escui..., y mos recorden tamé al Cople, als Baladás, Tiros, Castellanos, Muídos, Pllanetes, Fenés y Chimulés. Ixa memoria no arribe tan lluen y ye coma el papé de fumá del sigarro, una bufada d'aire y encomense a ana-se-ne. Els primés datos se troben als focs y morabatins; dimpués al censo de 1495 ya sallen els noms de les cases Sebastian Escudero, Anton Amato, Pere el Ergodo, Anthonio de Seyra y Ramonet Sort. Sen, dosens ans més, y el llugá ba creixén poc a poc: Mingot, Sebastián, Castell, Billona, Bernat, Sarradós y Sastre son noms que queden en el presén, altres cambien: casa Llogodo le dirán Suprián, a casa Seyra Piñana. Els fills que se queden a biure son pocs, a sabre, Agustinet, Marieta, Estebe, Molino y Joaquinet. La riquesa dels uns done treball als altres. Suprián Azcón compre les Clloses y se fa el prau Rins. Un forco de terra bale a la begada como ara un metro

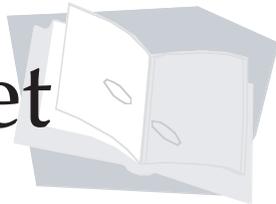
urbanisau. Les mans de la chen s'agarren als pics ta sacá a la montaña les artigues y les bodigues, ta llimpiá els campos de armolls, arañons y garrabons. Més de mil ans de treball se tornen els saqués cuaranta una selba de abesurts, buixos, albás, freixes y queixics. La selba baixte t'Ansils y dan ella els robellons, cogomes y morgoletes, y la llebre, el chabalín y l'esquirol; pero ara ya no pasen ni el turcaso, la tortorilla ni el sistrón. Ha cambiau tanto la bida que les arches, els soquets y el tort se posen a la entrada ta fé bonico. Els forts han desapareseu y les aines se guarden rebullades.

A prinsipe del siglo XX a Ansils yebe sen bint persones, ara son sen menos. Y el món turístico s'aserque per la redolada y el cambio está t'arribá dan un puen nuevo, un paseo enta Benás, un camino rullau enta els Pllans. Farán un aparcamén, una plasa al molino, carreres apañades y una lei urbanística que mantindrà Ansils coma ara. La istoria de les cases se guarde als papés gratats pels rats, als abres de familia, a les pedres y al sagrero. Isto ba está un sueño de Balentín Barrau que queribe chaure a la eternidad d'Ansils. Y podem sabre com bibiben y pensaben en els siglos

XBI, XBII y XBIII. En el capitols matrimoniales s'achusten els dinés de la dote, la roba, els llinsols y la olla. Sobre tot la olla penchada al cremallo, plena de trunfes, grums, tosino..., lo que fuese, la pastura tals llitons, la minchusa tals altres. La olla ensima del foc, al canto de la cadiera, les peroles a les estreudes y la mainada escultán a yayo contá cuentos d'antes: "Al capellán d'Ansils el ban raptá els carlistes el día de San Patrisio de 1840 y ban robá joyes y dinés a totes les cases..." "El lloco d'Escui baixabe a la pllaseta dan el sable a la man pensán que la farmatalla yeren els carlistes que beniben a saca-le

els cuartos..." "El chobe de Sort ba morí a bayonetades al puerto de Saínc ta la guerra contra el gabachos de mil güeitsens onse..." -¡Sigue, yayo! Y les istories de la billada despullaben la memoria: les broixes del Turbón, els llops que baixaben de la selba, l'oso matau a Rosec. Dan po, en silencio, redin-se, a totes les chumineres s'escultabe la misma cansón: -¡Qué estroliques tanto! Y al canto del foc se feben el comill farsiu, el mondongo, les coquetes y les chiretes, l'ixarso u la llebre al chicolate. A Ansils brenaben chicolate dan coca. Tot un rito que ha quedau coma embotada: llaminés.

A1 Estudiet



Per José Antonio Saura

Literatura ribagorsana

I

Naixeu a Estadilla (1868-1939), **Cleto Torrodellas Español** ba está un poeta popular. Farrero de ofise, alguns dels suyos romanses, publicats en pllegos, rebistes y periódicos locals u llechits ta la fiesta y ocasions espesials, ban pasá a la transmisión oral de la chen ribagorsana y incluso a noveles coma la *Crónica del alba* de Ramón J. Sender.

La suya obra coneixeda la componen bentsèt poemes escrits en ribagorsano y altres quince en español. La mayoría son romanses y de una temática diversa (notes festives, locals, religioses, poemes d'amor, referensies a personaches coma Joaquín Costa, etc.). Pero no falten tapoc tocs de poesia bucólica, dan la dolorosa separasió de l'amau que parteixe la pastora y que se transmite al paisache y al bestia:

Yá no quiere pan la negra,
los crabitos ya no saltan,
ni fan oló los espigols,
ni berdean las carrascas.

Amanese una begada cabo cuan l'alabansa de la vida sencilla, lluen de l'albalot de la capital, de la que se brinde una idea negativa:

¿Qué se me'n da a yo qu' algunos
biban en llugás ben grans
y que biban al regalo,
si to é una pura maldá?

Y el tema la muerte que iguale a tots, de viells regustos medievals a la literatura europea (cf. *Coplas de Jorge Manrique*):

Lo mismo al pobre qu' al rico
los engancha la cadena.
Y no se piensen aquellos
millonarios de cuantía
que allá tendrán influencia
lo mismo qu' en esta vida

Yei abundancia d'elemens humorísticos u satíricos, algo mol propio de la idiosincrasia ribagorsana, coma aquells versos que disen:

Las que sólo tos llabaz
pa San Lorenzo la cara
tiraç l' aigua en el tiesto
que tos medrará l' albaca.

Ul aquell altro pasache que porie habé estau una coplleta apart, de les moltes que se cantabe a les mosetes pels llugás:

Tu mare t' alaba mucho
y ninguno te dice nada
¡qué ganas debe tení
la pobre de bete casada!

Home sensillo y sincero, Cleto Torrodellas ba fé un canto auténtico y espontáneo de les cosas cotidianes, donamos, al mismo tems, una perspectiva fidedigna del baixo-ribagorsano ragonau a prensipes del siglo pasau.

II

Sobrino de Cleto Torrodellas y continuadó de la suya obra, Cleto José Torrodellas Mur (1914-1988) tamé naixe a Estadilla. Ba fé estudios de Maestro, encara que no ba arribá a amostrá. Ba encomensá a escriure en ribagorsano a la década dels ans 40 y ye un caso paradigmático d'escritor meticuloso que le febe goi de retocá continamen els suyos escritos; a lo que parese, refetabe siem-

pre a la hora de que se imprimisen les suyes obres, pus siempre calebe fe-ie -dibe ell- "bella" corrección. Empllega-be el pseudónimo **Pablo Recio**, personache al que ell mismo ba definí coma "aprendiz de todo, / maestro de nada. / Corto de cautelas, / largo de porradas. Ni ángel ni demonio, / ni tiesto ni albahaca".

Els suyos casi sen textos mostren una escritura cargada de ironía; així al romanse *Cuan eban chicoz nusatros*:

Y ben mos hese'ncantau
din com una siña Andresa
se chiraba pa tusí
cuan pasaban la bandeja,

y tabé aquell poema titulau *No en Italia sino ¡en Graus!*, aunque se diu en combición inatacable, a la raya ya de la socarronería:

Y ban armá gran lifara
y cuernos me ban posá,
lo cual como soy muy biudo
no ba pareceme mal.

Pero als suyos versos yei amés una notable persepcción de l'alma humana, como al contemplá el propio autor, dende la experiencia que donen els ans, la manera de actuá de les moses del suyo tems que no'n queriben sabre res de res (rien de rien):

y se'n iban con los grans
que les diban cosas güenas
que se tragaban el fumo,
qu'heban ya tornau de Ceuta...

La ternura y la bonhomía que destile per tot arreu la obra de Pablo Recio son un digno colofón de ixa interesante tradición literaria estadillana que encomense dan Bernabé Romeo (n. 1841) y que parese que continuará en autors chobes coma Elena Chazal.

CENTRO EL REMÓS

CONFERENCIA TRANSNACIONAL **TIE3**

Por la igualdad de oportunidades

Octubre 2003
Campo/Huesca-España

Accesibilidad universal, perspectiva de género y acompañamiento al empleo



Unión Europea. Fondo Social Europeo



Campo, octubre, primeros días del otoño, el pueblo está extrañado y preguntan muchas cosas a todo aquel que porta la tarjeta identificativa. En todas las casas han recibido una carta informándoles del evento: **una conferencia transnacional** que acogerá a personas de 6 países; y les hemos pedido ayuda para que les hagan sentir como en casa y la verdad es que se nota. Todos los delegados y participantes están muy a gusto. En los descansos entre talleres o conferencias no frecuentan demasiado la cafetería sino que salen al porche del “Centro de Actividades” y se maravillan con el paisaje de este trocito montañoso de la provincia de Huesca. Estos días se han

hecho una idea más clara de cómo es nuestro territorio y de cómo afecta favorable o desfavorablemente a las personas con dificultades de inclusión social. Muchos kilómetros; carreteras muy diversas; incluso la sorpresa cuando camino de Ainsa, la carretera desaparece; aislamiento; baja demografía; situación nuestra economía, pero también paz, paisajes y entornos amables con sus habitantes...

Nos han visitado alrededor de 145 personas pertenecientes a **6 países** (España, Portugal, Italia, Suecia, Francia y Reino Unido) En total **7 Agrupaciones de Desarrollo** que dentro de la Iniciativa Europea EQUAL pretenden fomentar la empleabilidad de las perso-

nas con dificultades de acceso al mundo laboral. Así dicho parece algo muy general, puesto que el objetivo diana afecta a todo tipo de personas y dificultades, sin embargo cada una de las agrupaciones trabaja aspectos concretos, tales como el diálogo social; la formación a lo largo de toda la vida; el desarrollo de modelos globales de inserción; la accesibilidad (a nivel físico, psicológico, informativo o de medios de comunicación), formación, mantenimiento de competencias y su reconocimiento a nivel laboral; así como perspectiva de género e igualdad de oportunidades.

Los participantes han podido **poner rostro a voces** que viajaban por las lí-

CENTRO EL REMÓS

neas telefónicas, voces que suenan en papeles, faxes o datos y contactos que se realizan en plataformas virtuales. Una nueva forma de trabajar basada en las nuevas tecnologías para superar espacios tan grandes como los que separan Sesué de Estocolmo. Y sin embargo es necesario el encuentro para poder humanizar el trabajo y las relaciones, para darle verdadero sentido a las nuevas políticas de empleo e integración, a las nuevas formas de organización o prácticas innovadoras para luchar contra formas de discriminación, desigualdad o exclusión.

Cercanos y emotivos en medio de tanto tecnicismo fueron **los testimonios** de algunos colectivos implicados en actividades de este Programa Europeo: la ilusión de quien se ha formado como mediador social en medio de inmigrantes, la creatividad de quien ha puesto en marcha una casa canguro en un pequeño pueblo, el reconocimiento de las competencias y la ampliación de las mismas con horas de formación para una persona de raza gitana que facilitará las relaciones con su comunidad, o la experiencia de una persona que pierde la visión y lucha por trabajar y mantener la calidad de su vida anterior.

Nubes, lluvia, soles, anchos horizontes, valles y montes que nos ayudan a poner límites a nuestras fantasías, huidas o inconcreciones, porque en este próximo año evaluarán nuestro proyecto,

con criterios muy serios. Así que nos recogemos y volvemos a trabajar en las diferentes salas:

- Accesibilidad y medios de comunicación, accesibilidad y entorno
- Exclusión y género, conciliación de la vida familiar y laboral
- Mediación y diálogo social, adquisición y validación de competencias
- El reto del trabajo en red

Por eso ha sido tan fructífero este encuentro, porque hemos podido compartir intereses y conocimientos, prácticas innovadoras, líneas de trabajo comunes, cooperación y unión a muchas bandas, exigencias muy fuertes que nos hacen crecer, pero así se sale adelante en esta forma de trabajar que pretende sentar las nuevas bases de trabajo a nivel europeo. Paola, la representante de la Cámara de Comercio de l'Aquila en Italia, insistió mucho en esto. Aquí hacemos algo más que la Europa de los diferentes países, **hacemos la Europa de las personas** y a mi

entender esto asienta las bases de la paz.

Una voz fuerte y seductora se hizo oír por encima de todas, la de Carme Riu que llamó nuestra atención sobre el colectivo de mujeres con discapacidad, por sus especiales dificultades y su escaso nivel de representación. Moderó y dinamizó el **Seminario sobre Mujer y Discapacidad** que tuvo lugar en la jornada previa a la conferencia.

Y no sólo lo conseguimos trabajando sino **conviviendo** en todas las comidas y sobremesas, en las visitas realizadas a Benasque, Ainsa "la nuit" y Huesca capital. También hubo sorpresas musicales que nos ayudaron a romper barreras. Uno de los aplausos más fuertes fue para los 14 traductores que fueron fundamentales para que pudiésemos comprendernos, pero no fue menor el esfuerzo personal de los asistentes.

Tanto movimiento nos proyecta **hacia el futuro**, nuevas reuniones, sobretudo la próxima conferencia en Portugal y con la ayuda de Maite Pozo, de la Unidad Administradora del Fondo Social Europeo nos hicimos una idea de las nuevas directrices comunitarias, cómo influirá la inclusión de 10 nuevos estados en Europa que participarán en proyectos EQUAL y cómo se buscarán soluciones a nuevos problemas, tales como la trata y comercio de personas. ●



Construcciones

VALLE MUR, S.L.

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS



Hotel ★★
Araguiells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)

Comping 3°C. Paz, Silencio y Aire Puro



Ctra. Barbastro a Francia, km. 100
BENASQUE (Huesca)

Teléfono 974 551 141
Supermercado. Bar. Restaurante.
Conexión eléctrica para caravanas
Abierto todo el año



Bisaurri entre la niebla

ÁNGEL SAHUN

Pueblos Pequeños

Contra la despoblación

La geografía ribagorzana es así: junto a unos pocos pueblos mayores, un gran número de pueblos pequeños que luchan por su futuro.

El futuro de los pueblos ribagorzanos pasa por que se pueda vivir en ellos: niños, mayores, familias jóvenes,... El futuro pasa por que los pueblos sigan produciendo alimento sano (ganadería, agricultura) para la sociedad, porque preserven el medioambiente y los paisajes, porque sean espacio de descanso para nuestros conciudadanos de las ciudades. Nuestros pueblos son muy importantes para la sociedad en su conjunto, para los que vivimos aquí y para los que viven en las ciudades.

Por eso conviene invertir; en infraestructuras tangibles, pero también en sentimientos de pertenencia, permitiendo que nuevos habitantes arraiguen.

Hemos pedido para esta revista la opinión de algunos vecinos de la Ribagorza: “¿Cómo veis el futuro de los pueblos pequeños?”. El político, el ganadero, el periodista, la maestra, la asociación han hecho su aportación. También hemos pedido la opinión a un buen conocedor del medio rural en nuestro país y en el mundo. Opiniones que llegan a la mente y al corazón. Esperamos que estos artículos sirvan para reflexionar y generar nuevas aportaciones que den esperanza y vida a nuestros pueblos y comarca.

La comarca y el acercamiento de los servicios a los pequeños núcleos

JOSE FRANCH AVENTIN

PRESIDENTE COMARCA DE LA RIBAGORZA



La Ley 10/1993, de 4 de noviembre, de Comarcalización de Aragón, establece en su preámbulo que la creación de un nivel territorial supramunicipal es necesario para lograr una mejor organización territorial de los servicios públicos, el acercamiento de su gestión a los ciudadanos, el impulso a nuevas tareas pú-

blicas acordes con los tiempos y un mejor equilibrio de las condiciones de vida dentro de Aragón. Así, en líneas generales, los fines de la Comarca son la prestación de servicios y la gestión de actividades de ámbito supramunicipal, representando los intereses de la población y territorio comarcales.

Con respecto a los municipios, la finalidad de la Comarca es la cooperación. No hay que olvidar que la mayor parte de los 34 municipios que integran la Comarca de La Ribagorza son de menos de trescientos habitantes y esto hace que les sea imposible prestar aisladamente determinados servicios. De esta necesidad surgieron las Mancomunidades, como agrupación voluntaria de municipios con unos fines comunes, y que fueron las precursoras de la gestión supramunicipal. En la Comarca de La Ribagorza existen un total de seis Mancomunidades que no sólo no se han disuelto, sino que además siguen gestionando determinados servicios que todavía no han sido transferidos a la Comarca.

En este marco, el 1 de octubre de 2002, se hacen efectivas las transferencias de funciones y el traspaso de servicios de la Administración de la Comunidad Autónoma de Aragón a la Comarca de La Ribagorza. A partir de esta fecha se inicia el estudio de los diferentes servicios que se prestan desde las Mancomunidades con el planteamiento de mantener aquellos que funcionan, ampliar la cobertura de otros y reestructurar los que son comunes a todas las Mancomunidades.

Así, uno de los retos de la Comarca a fecha 1 de enero de

2003 fue la descentralización de los servicios y el acercamiento a los ciudadanos; esto, en un territorio con graves problemas de dispersión, con muchos municipios pequeños y con un elevado índice de envejecimiento de la población, se logra con la itinerancia de los profesionales asignados a los servicios, aunque ello suponga un importante incremento de los costes.

A modo de resumen, me gustaría enumerar algunas de las actuaciones que, en esta línea, se han llevado a cabo:

- Ampliación a todos los municipios de La Ribagorza del Programa de Integración de personas mayores o discapacitadas de núcleos aislados. Este es un programa de transporte adaptado que permite el acercamiento de estos colectivos a las localidades donde se encuentran los servicios, tanto sanitarios, como sociales.
- Ampliación de la cobertura del Servicio de Ayuda a Domicilio. Desde la Comarca se ha incrementado el presupuesto de este Servicio y se han aumentado el número de casos, algunos de ellos ubicados en núcleos de difícil acceso.
- Implantación del Servicio de Atención a familias en riesgo de exclusión. El objetivo de este servicio es la prevención de situaciones de riesgo y la inserción de familias con problemas, tanto de nacionalidad española, como de otras nacionalidades.
- Profesionalización del Servicio de Protección Civil y Extinción de incendios en la zona oriental.
- Implantación del Servicio de Información al Consumidor en la zona norte.
- Cobertura de la totalidad del territorio del Servicio de Educación de Personas Adultas.

Estos y otros servicios se han puesto en marcha con el objetivo de cubrir las necesidades de los ribagorzanos, independientemente de la localidad donde residan. Por ello, aprovecho esta ocasión para animar a mis convecinos a que participen en la gestión de la Comarca, haciéndonos llegar sus sugerencias respecto al funcionamiento de los servicios.

Para plantar cara al futuro del Mundo Rural

JERONIMO AGUADO MARTINEZ
GANADERO Y PASTOR EN TIERRA DE CAMPOS (PALENCIA)
PRESIDENTE DE PLATAFORMA RURAL

Cada año que pasa somos menos gente en los pueblos, la despoblación sigue siendo el problema principal que frena desde hace unas décadas un desarrollo armónico e integral en los mismos. ¿Cómo hablar de futuro si apenas nos quedan gentes?. ¿Cómo hablar de futuro, si en el espacio de un siglo han abandonado nuestros pueblos cerca del 50% de su población?. ¿Cómo hablar de futuro si las personas más jóvenes, más dinámicas y con más fuerzas son las primeras en decirnos adiós?

Sin embargo, creo, que a pesar de lo perverso de los procesos que generan el éxodo rural, el mayor drama que viven nuestros pueblos (y de él surgen el resto de los dramas, incluido el de la despoblación) es que hemos entregado nuestra cultura y nuestra conciencia a la causa del dinero, a la causa de la cultura del tener, que nada tiene que ver con la cultura rural y campesina, nuestra cultura, la que durante siglos nos sostuvo y sostuvo a todas las civilizaciones. De ahí nuestra miopía a la hora de creer en los recursos y las potencialidades que ofrece nuestros territorios y sus gentes, punto de partida para hablar de futuro.

Adelanto cuatro propuestas, que desde mi punto de vista, son primarias a la hora de PLANTAR CARA AL FUTURO DEL MUNDO RURAL.

La primera está relacionada con la necesidad urgente de fomentar estrategias para facilitar que la gente vuelva a los pueblos. Necesitamos personas que quieran hacer (o rehacer) su vida en el Medio Rural; personas que (no sólo busquen un puesto de trabajo) hayan descubierto que la vida tiene un mayor sentido expresarla en un contexto menos agresivo que en las grandes ciudades, con más interrelación con la naturaleza, prestadora de servicios (acceso a los alimentos, respirar más paz, tranquilidad, aire puro,..) sin ánimo de lucro; personas que den prioridad al valor de la austeridad. Los pocos vecinos que vamos quedando en los pueblos, las asociaciones culturales, los ayuntamientos, las pedanías, tendríamos que imaginar todas las medidas posibles (acceso a la tierra publica, viviendas, escuela, etc..) para facilitar por nuestra parte este interesante y necesario proceso.

La segunda está relacionada con los recursos naturales. El Medio Rural dejará de tener identidad cuando dejemos en manos privadas lo que hasta hoy han sido recursos de los ciudadanos/as. Vivimos una carrera galopante de usurpación y entrega al mercadeo de tres de los recursos más valiosos que los rurales hemos necesitado y mantenido para poder vivir:



La Muria

la tierra, el agua, y las semillas. No podemos permitir que el recurso tierra siga el proceso imparable de concentración en tan pocas manos negando su acceso a las agriculturas familiares. Tenemos que recuperar el valor social de la tierra como recurso para vivir y no para especular. No podemos permitir que el agua se esté convirtiendo en una mercancía más, gestionando dicho recurso en función de intereses económicos y financieros (turismo, hidroeléctricas, etc..) ajenos a las necesidades de las poblaciones y de una agricultura viva. Tenemos que oponernos al reciente Plan Hidrológico Nacional que abre las puertas para que este fenómeno se permita. No podemos permitir que las semillas, con las que asegurábamos la continuidad de nuestros cultivos y cosechas sean hoy monopolio exclusivo de las transnacionales, dependiendo de ellas todos los años para poder sembrar. Tenemos

que hacer un esfuerzo por no perder el patrimonio agrogénico que durante siglos nuestros antepasados supieron conservar; cuidando, mejorando, intercambiando y reproduciendo las semillas que siempre se cultivaron en nuestros pueblos y comarcas.

La tercera se corresponde con una de las reivindicaciones de los últimos años por parte de ciertos colectivos que venimos defendiendo la vida en el medio rural. Se refiere a los servicios públicos mínimos (escuelas, centros de salud, transporte público, etc..) para una vida digna y en igualdad de condiciones que el resto de los ciudadanos/as que no viven en los pueblos. Como ciudadanos/as rurales no podemos pagar los platos rotos de las políticas ejercidas por las diferentes instituciones públicas basadas en el desmantelamiento constante de los servicios públicos paralelo al éxodo rural (como no hay gente no es posible mantener ningún servicio, pero a la gente la echaron ellos con sus políticas!!) Tenemos que reivindicar el proceso contrario, creemos servicios para facilitar asentamiento de población.

La cuarta propuesta viene cobrando fuerza y sentido de unos años acá, cuando el conjunto de la Humanidad vamos to-



Foto del Milenio

mando conciencia del Planeta Tierra como aldea global. Cualquier propuesta de futuro ha de hacerse teniendo presente las implicaciones que puede tener para otras Regiones y pueblos del mundo. Sólo es posible hablar de futuro si lo que construimos no lo hacemos a costa del entorno (el medio natural que nos sostiene) donde vivimos, ni de los pueblos con menos capacidades y potencialidades que nosotros, fórmula en la que se sustenta el modelo económico capitalista y de la que solo nos beneficiamos el 20% de la humanidad. La solidaridad entre pueblos y regiones ha de ser de ahora en adelante un valor supremo, sin el cual no es posible hablar de futuro.

También quisiera ofrecer alguna idea sobre quienes tenemos que ser los sujetos de estos importantes cambios que nos esperan para los próximos años, quienes han de ser los protagonistas de los mismos. Sin lugar a dudas que las pobla-

ciones afectadas (o sea, las personas que vivimos en los pueblos) tenemos que asumir el liderazgo de plantarle cara al futuro, pero no podemos caer en la trampa de la exclusividad. Desde hace algunos años vengo defendiendo la necesidad de establecer alianzas con otros sectores de población (urbanos, consumidores, ecologistas,...) para forjar la idea de UN MUNDO RURAL VIVO. Dadas las características actuales del entorno rural, no es posible provocar el cambio sólo desde, con y para nosotros mismos. El Medio Rural ha de ser (ya lo es) un contexto necesario para el conjunto de la sociedad, ha de ser un patrimonio de todos los ciudadanos y es por eso por lo que la tarea de mantenerlo vivo corresponde a todos, incluidos los que no viven en él.

Por último cabe señalar las posibilidades que ofrece el Medio Rural como espacio vital para poner en práctica los valores de la sociedad del futuro, si no perdemos definitivamente nuestras señas de identidad. El Medio Rural puede ser la referencia a la hora de plasmar una sociedad más humana, menos agresiva y competitiva..., más justa y solidaria, en equilibrio permanente con el mundo natural del que hacemos parte.

El Espíritu de San Feliu de Veri

CARLOS BARRAU CAMPO
SECRETARIO DE LA ASOCIACION
DE SAN FELIU DE VERI Y SUS ALDEAS

El término de San Feliu de Veri se ubica entre Laspaules y Bisaurri. Lo componen el propio pueblo de San Feliu de Veri junto con las aldeas de Renanué, Dos, Buyelgas, La Muria, Verí y San Valeri. Estos siete núcleos están situados entre los 1.350 y los 1.500 metros de altitud sobre el nivel del mar; lo que le confiere a la zona un clima durísimo. A pesar de ello, ha mantenido durante los últimos siglos una población media total de unos 200 habitantes, que como en el resto de la zona, han salido adelante a base de mucho trabajo. No había grandes alegrías económicas pero sí mucha actividad humana.

La emigración del mundo rural a las áreas industriales de los años 60-70 se cebó especialmente con nuestro término, y con razón: la altitud y el clima no permitían ninguna explotación agrícola rentable; no había ninguna fábrica ni ninguna industria; y en los 80 ya no quedaba ningún comercio y ni siquiera un bar. Sólo quedaban una veintena de residentes (el 10% que 40 años atrás), y además casi todos mayores. Los únicos recursos que

podía proporcionar el término eran a través de la ganadería y sólo para tres o cuatro familias.

Y como es normal, cuando la mayor parte de las casas están cerradas y no hay ni escuela ni apenas niños... acaba cundiendo el desánimo y hasta se dejaron de celebrar las fiestas del pueblo.

A principios de los 90, San Feliu de Veri no disponía de recursos ni de oportunidades para sus hijos (hasta el precio de la madera se había hundido), pero mantenía entera la belleza de sus prados, de sus bosques y montañas. Y sobre todo mantenía vivo el espíritu. Sí, sí: el espíritu.

Como todo lo espiritual y que no se puede ver, cuesta un poco explicarlo. Es una especie de afecto o vínculo íntimo que se tiene con el pueblo, que ha hecho que casi nadie se haya vendido la casa. Y que cada más o menos tiempo, por lejos que estés, te apetezca darte una vuelta por allí. La palabra más acertada para definirlo sería quizá arraigo. O también sentimiento de arraigo.

Sea como fuere, este sentimiento comenzó a significarse en tres nuevas realidades:

La primera era que algunos hijos del pueblo que se habían ido a trabajar y vivir fuera, ya tenían a los hijos mayores o bien



Vacas en San Feliu



iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

**Oficinas en el Valle de Benasque:
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.
Cajero Automático**



☆☆☆

☆☆

☆☆

☆

☆

se estaban jubilando y disponían de más tiempo libre, que disfrutaban yendo más al pueblo e incluso arreglándose la casa.

La segunda era que muchos de los niños que durante los años 60 y 70 iban al pueblo a visitar a sus abuelos y a pasar unos días en verano, Navidad, etc.; han heredado este sentimiento de arraigo y desean pasar parte de su tiempo libre en el pueblo; y también se van arreglando o haciendo nuevas casas.

Y la tercera corresponde a los visitantes que se enamoran de la belleza del pueblo, o que se contagian de su espíritu; y que también deciden adquirir o construirse una casa, o pasar unos días regularmente en los apartamentos de turismo rural en los que se convirtió la antigua escuela.

Como en otros pueblos de la comarca, ahora nos encontramos que en el pueblo hay dos grupos sociales: los residentes y los no residentes. Los residentes son pocos y mayores; pero son los que están empadronados y por tanto los únicos que cuentan a efectos administrativos para votar y asignar el presupuesto municipal. Los no residentes son los que tienen al pueblo como segunda residencia y en plan ocio; viven en Graus, Castejón, Barbastro, Monzón, Huesca, Zaragoza, Barcelona, Francia, etc.; y son muchos y con ganas de ayudar. Cuando nos juntábamos por el pueblo comentábamos a ver cómo podíamos hacer para solucionar las muchas necesidades que había: accesos en mal estado, problemas con el abastecimiento de agua, conseguir y gestionar ayudas.... Vas oyendo comentarios que si en tal sitio han hecho una asociación, que si nosotros podríamos hacer lo

mismo, que si vendría bien pero que la gente no se apuntará.... Y tanto "algo hay que hacer" y "algo hay que hacer", que al final se hizo.

Nos juntamos una docena de jóvenes (20-45 años) y teníamos claro que la solución pasaba por crear una asociación que aglutinara a todos: residentes y no residentes, que se limitaría a ayudar a la Alcaldía, y en la que debería estar apuntado casi todo el mundo para que valiera la pena. Por eso primero enviamos a todos los vecinos y propietarios del pueblo un cuestionario tipo test con un montón de preguntas: desde cómo quería que fuera el futuro del pueblo a cómo quería que se llamara la asociación. En un mes había contestado casi todo el mundo. Era octubre de 2000 y esas Navidades ya hacíamos la Asamblea fundacional. Se formó por consenso una Junta Directiva de una veintena de miembros con representantes de todas las aldeas, con una correcta mezcla de residentes y no residentes, y con unos estatutos que se adecuan a las singularidades del término.

Somos 120 socios que pagamos 20 euros de cuota anual. Hemos recuperado las fiestas, hacemos asambleas, cenas populares y homenajes, emitimos un Boletín dos veces al año y en estos tres años hemos ayudado para que los ingresos del pueblo sean varias veces superiores a los de años atrás.

Y el pueblo está creciendo y tenemos un montón de planes.

Nota: desde aquí animamos a todos los pueblos cuya situación sea similar a que se asocien. Si os puedo ayudar en algo, aquí tenéis mi mail: carlos.barrau@terra.es

El futuro de los pueblos pequeños

JOSÉ Y MARÍA JOSÉ, DE CASA CHIRON, VILLANOVA

José, ganadero. María José, maestra.

Los dos, bodas de oro con la vida, José, también oro en el Valle, María José, plata. Los dos, mucho cariño. José, raíces profundas, María José, con ramas más ligeras.

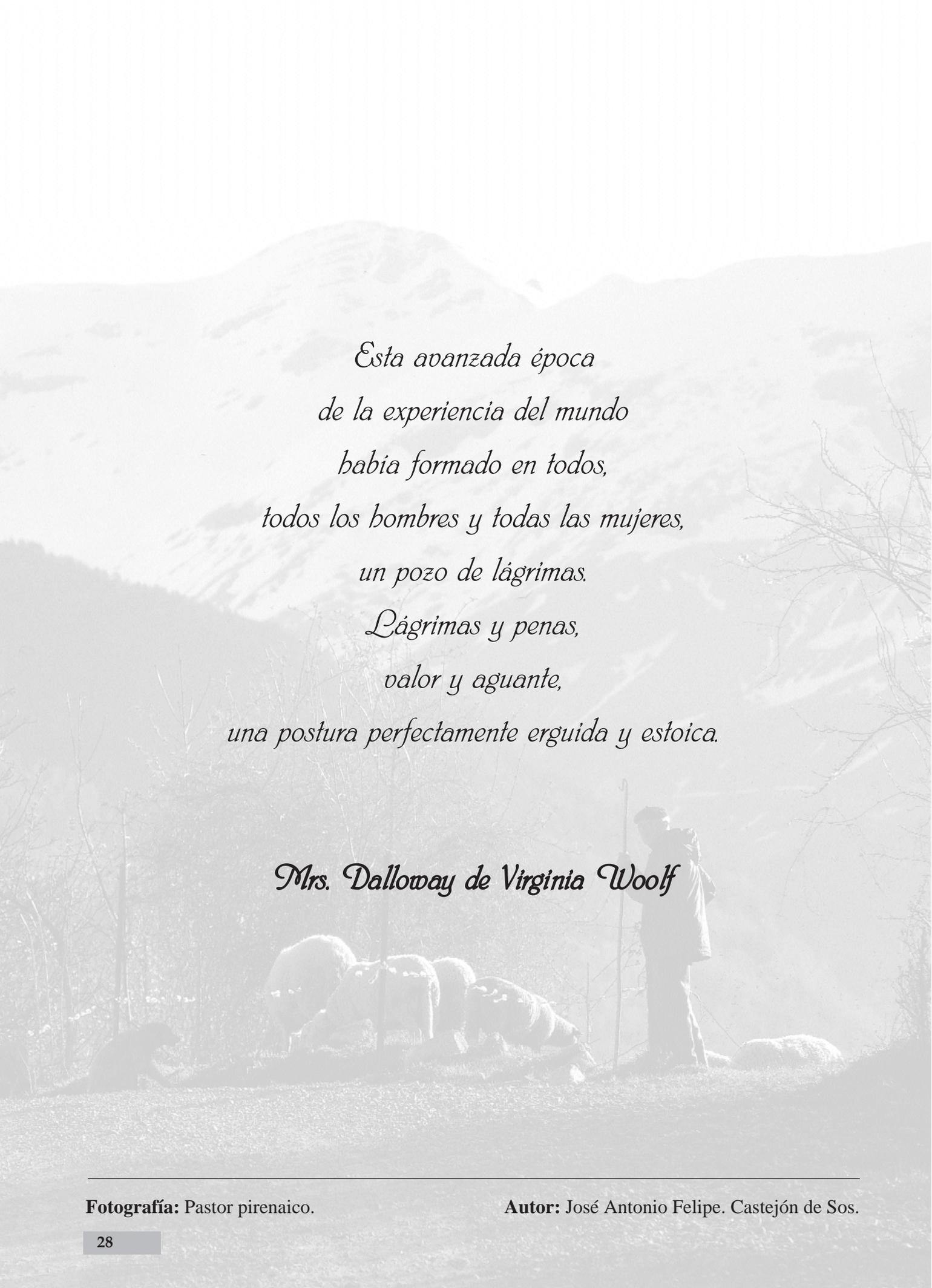
José y María José: "Vienen nubes cargadas por Turbón y huelen a expolio, especulación y desarraigo. Si no logramos controlarlas, serán como el granizo, como las barrancadas, como las "Iliterradas", que lo arrasan todo a su paso y se pierde el beneficio que potencialmente traían consigo. Es importante, muy importante que cada vez sea mayor la conciencia de que es vital salvaguardar la identidad del Valle, de nuestros pueblos, de nuestra civilización pirenaica. Y a partir de ahí crecer, desarrollarnos, avanzar, progresar, crear, vivir, buscar un futuro, nuestro futuro".

José: "Los ganaderos lo tenemos mal, porque no acabamos de encontrar una salida airosa a nuestra actividad y eso hace que sean pocos los jóvenes que se plantean continuar. Pienso que hace falta un cambio radical. No se nos puede poner en el mismo paquete que a las grandes explotaciones. Nosotros somos artesanos. Las políticas que potencian el abandono de producción en las ganaderías montañosas, empobrecen nuestros pueblos. Pienso que se tendría que impulsar, potenciar y asesorar

desde la administración pública, la elaboración y transformación de productos en el propio Valle, pero de una forma clara, firme y decidida. Cierto que ya se ha hecho mucho daño, pero si de verdad hubiera voluntad política, quizá todavía estaríamos a tiempo de salvaguardar esta profesión pirenaica". ¿Qué más puedo decir?.

María José: Ojalá no perdamos la sabiduría y el saber hacer de nuestros ganaderos. Por otra parte pienso que nuestros pueblos, de tan despoblados, han perdido la masa necesaria para llegar al umbral de reacción, es decir, hace falta más gente para posibilitar una vida activa. Por suerte, vemos como se van asentando entre nosotros parejas jóvenes, diferentes, con ideas nuevas, con gran respeto y cariño hacia las raíces del Valle, que hacen posible la creación de expectativas de futuro. Es importante que se vaya forjando un entramado de comunicación y cooperación entre estas dos caras del Valle, la de raíces profundas y la de brotes recientes, pues por definición se necesitan mutuamente. Y creo que esto ya se está produciendo, aunque a veces haya dificultades de entendimiento.

José y María José: Tenemos la confianza del trabajo de fondo, de que no somos un Valle desmembrado, de que sabremos dar respuestas adecuadas, de que podremos encauzar todo lo que nos llega como agua en el molino, de que seguiremos siendo con fuerzas renovadas.

A grayscale photograph of a mountainous landscape. In the foreground, a shepherd stands on the right, holding a staff, with a dog and several sheep nearby. The background features rolling hills and mountains under a bright sky. The text is overlaid on the image.

*Esta avanzada época
de la experiencia del mundo
había formado en todos,
todos los hombres y todas las mujeres,
un pozo de lágrimas.
Lágrimas y penas,
valor y aguante,
una postura perfectamente erguida y estoica.*

Mrs. Dalloway de Virginia Woolf



¿Esperanza en Ribagorza?

ÁNGEL GAYUBAR

PERIODISTA EN LA COMARCA RIBAGORZA

Si me hubieran hecho esta pregunta hace unos años, hubiera contestado con rotundidad que sí, que existía esperanza para los pequeños pueblos ribagorzanos. En una sociedad cada vez más urbanizada, más estresada, la vida rural se planteaba como una deseable alternativa para numerosos habitantes de las urbes congestionadas. Y, de hecho, a finales de la década de los ochenta y principios de los noventa del pasado siglo asistimos, también en Ribagorza, a un proceso migratorio que traía a muchas poblaciones del medio rural nuevos habitantes con voluntad de labrarse en ellas un futuro distinto. Eran, por lo general, jóvenes inconformistas y hartos del agobio de la gran ciudad que buscaban una nueva forma de vida y que parecían garantizar a medio plazo el renacimiento de muchos pequeños pueblos.

Ahora tengo mis dudas. Este movimiento migratorio propició sin quererlo un giro pendular que se tradujo en la marcha, en la huida, de los jóvenes de nuestros núcleos a las mismas ciudades de las que escapaban los que se empezaban a conocer como neo-rurales. Unos neo-rurales

que, en muchas ocasiones, tuvieron que plegar velas a los pocos años y volver a sus puntos de origen ante la difícil integración en el medio rural o las nulas perspectivas laborales que encontraron en nuestras comarcas.

En esta ecuación que nos estamos planteando existe otra variante a tener en cuenta. En los años sesenta y setenta, la llegada de las, precarias, infraestructuras básicas a muchos de los pueblos abandonados de nuestra tierra sólo sirvió para favorecer la huida de sus habitantes. Algo parecido puede pasar ahora: mientras no equiparemos el nivel de servicios en el medio rural con los del medio urbano, la vida en nuestros pequeños pueblos cada vez va a ser más difícil. No hablo sólo de la asistencia médica –tener que esperar horas y horas una necesaria atención sanitaria, sobre todo en casos de urgencia extrema, acaba con la moral del más optimista –, algo tan simple como una buena señal de radio o televisión puede ser la frontera que garantice la pervivencia de un núcleo o certifique su desaparición. Por no hablar del acceso a las nuevas tecnologías de la comunicación – imposible en la actualidad para muchísimos convecinos nues-

tros –, del desarrollo de una vida social y cultural mínimamente activa o de la posibilidad de encontrar una pareja en unas localidades con las pirámides poblacionales totalmente distorsionadas. No nos engañemos; buena parte de los jóvenes que marchan hacia las ciudades lo hacen en busca de esa relación afectiva y sexual que tienen imposible en sus lugares de origen. Además, la experiencia nos ha demostrado que movidas como la de las “caravanas de mujeres” difícilmente dan resultados positivos y sí crean mucha más frustración e impotencia de la que existía antes de su visita. Y una nueva variante se ha venido a sumar en los últimos años a una situación ya de por sí difícil: el neoliberalismo rampante que nos invade, la política salvaje de privatizaciones de las infraestructuras y servicios básicos, redundan negativamente en la atención a los núcleos más pequeños. No hay discusión en las juntas de accionistas; no interesan



los pueblos con pocos habitantes porque cuesta mucho más mantener una precaria red asistencial en ellos que sacar adelante una efectista política de cemento y hormigón que poder enseñar a los cientos de miles de ciudadanos de las grandes urbes. Que son, a fin de cuentas, quienes deciden con sus votos los gobiernos y quienes certifican

que una política de pérdida de derechos y libertades civiles nos pueda ser presentada como el sumum de la modernidad y de la democracia.

Por no hablar de lo que va a ocurrir cuando desaparezca – desgraciadamente en muy pocos años– la principal fuente de ingresos de muchas pequeñas localidades de nuestro entorno. Las pensiones de jubilación, en nuestra sociedad cada vez más envejecida, son un complemento decisivo para la economía de muchos de nuestros pueblos. Y estos ingresos tienen un plazo de caducidad que se nos está echando encima; un plazo que puede certificar el cierre de bastantes lugares que ahora se mantienen abiertos por la tenacidad y el idealismo de quienes quieren seguir aferrados a sus raíces. Aún habría otras variantes negativas que añadir a la ecuación, están en la mente de todos.

A pesar de ello, contestando a la pregunta del principio, creo que sí, que los pequeños pueblos ribagorzanos tienen futuro si queremos apostar por ellos. Pero también creo que ese futuro depende ahora mismo de un hilo y que tenemos que aplicarnos todos para que no se rompa. ●

Publicaciones de Guayente

Cuadernos de Anciles

Suscriptores: 3 € N.º suelto: 4 €

- N.º 1: Biografía de Francisco Javier Ferraz y Cornel
- N.º 3: Tratado de las virtudes y usos de las aguas minerales de la villa de Benasque
- N.º 6: Previos a un acercamiento a los Santos Iconos (Mirar para ver)
- N.º 8: Paseos
- N.º 9: Novena en honor de Nuestra Señora de Guayente
- N.º 10: GUAYENTE. Estatutos. Notas históricas
- N.º 11: Antífonas de Arasán
- N.º 12: Apuntes sobre el Románico del Valle de Benasque
- N.º 13: Con Ojos de Mujer

Investigación y Divulgación	<input type="checkbox"/> Publicación semestral	Suscriptores: 8 € - N.º suelto: 11 €
Ribagorza en la Prensa	<input type="checkbox"/> Publicación trimestral	Suscriptores: 4'50 € - N.º suelto: 6 €
Temas Ribagorzanos	<input type="checkbox"/> Publicación anual	Suscriptores: 5 € - N.º suelto: 7 €
Colección en patués	<input type="checkbox"/> Crestomatía de cuentos populares de la ball de Benás	7 €

• Estos precios no incluyen los gastos de envío.

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora → cuota anual mínima de 12 €

TOTAL → € 12 € otra cantidad:

Nombre y apellidos.....

Dirección D.P.

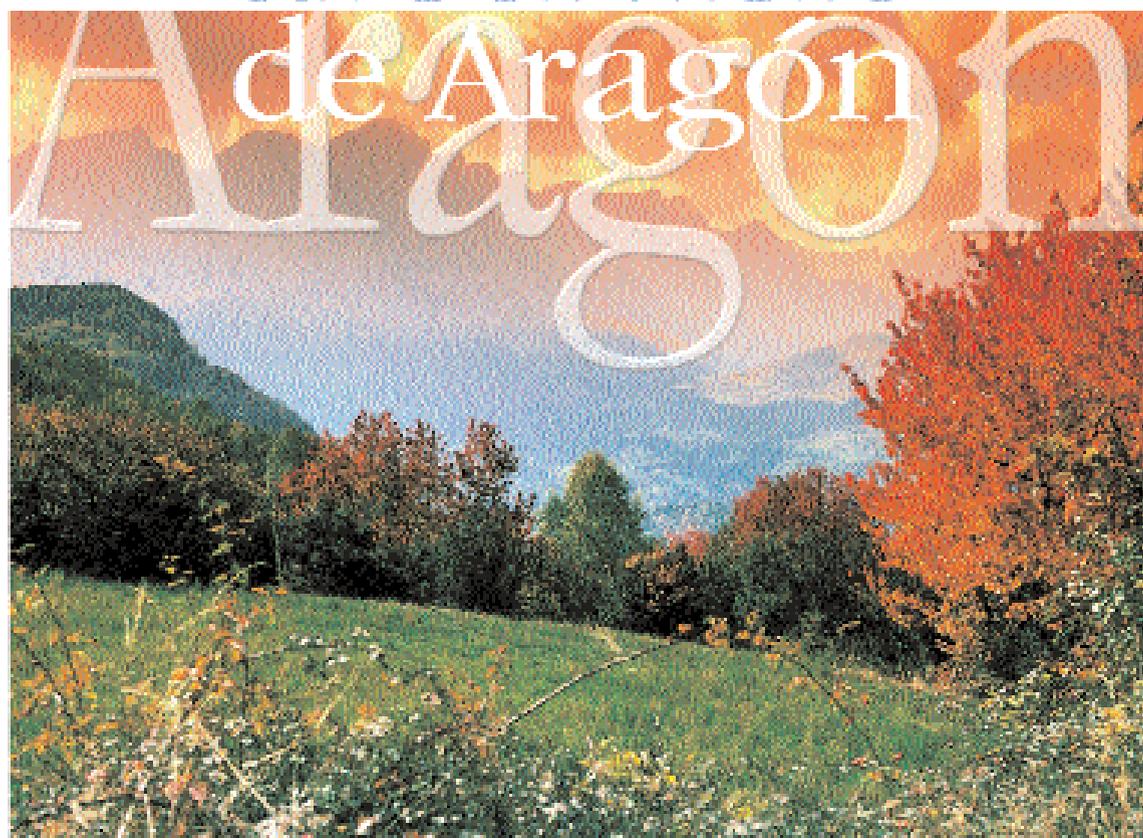
Localidad N.º de teléfono

Banco N.º cuenta

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a **la ASOCIACIÓN GUAYENTE Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca)**. Fax: 974 552 116.

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

al servicio



Benasque Av. de los Tilos, 9 Edificio Sayo

CAJERO PERMANENTE